

до: „КОМПЛЕКСЕН ОНКОЛОГИЧЕН ЦЕНТЪР - СТАРА ЗАГОРА” ЕООД  
гр. Стара Загора, ул. „Д-р Тодор Стоянович” № 15

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от: „МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД

със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул.  
„Димитър Моллов“/

с адрес за кореспонденция при провеждане на процедурата: гр. София, п.к. 1750, ж.к.  
Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/

тел.: 02/462 71 24, факс: 02/462 71 28, e-mail адрес: [info@mte-bg.com](mailto:info@mte-bg.com) и/или [tender@mte-bg.com](mailto:tender@mte-bg.com),

Интернет адрес /URL/: [www.mte-bg.com](http://www.mte-bg.com)

ЕИК: 831641528, Идент. № по ЗДДС: BG831641528

IBAN: BG09 UNCR 7630 1000 0431 12

BIC: UNCR BGSF

Банка: УниКредит Булбанк АД, клон Централен

Представявано от инж. Йонка Христова Гетова – Христанова – Управител и Славина  
Христанова Христанова – Прокурист

Начин на представяване: **заедно и/или поотделно**

Чрез пълномощника .....(в случай че се подава чрез пълномощник се посочват  
трите му имена, а пълномощното се прилага).....

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за изпълнение на поръчката от офертата ни за участие в обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Доставка на медицинска апаратура“, като заявяваме желанието си за изпълнение на следната обособена позиция от нея: №3 „Универсална система за микроларингохирургия”

1. Поръчката ще изпълним в съответствие с техническите спецификации и изискванията на възложителя, като Ви доставим следния нов, произведен през 2019 година апарат, притежаващ „СЕ” маркировка, а именно – **Универсална система за микроларингохирургия – 1 брой, Модел TCM 3000 VL, с Производител: Nouvag-Швейцария**, като подробното техническо описание на оборудването е приложено в Таблицата за съответствие с техническата спецификация, част от Техническото ни предложение.

*/подробно описание на апарата с цел сравнение с техническите спецификации от документацията на ОП/*

2. Апаратът е вписан в Електронна база данни на медицинските изделия, заплащани с обществени средства на Изпълнителна агенция по лекарствата под наименование **Мултифункционална моторна хирургична система, с код 04IIaV0000093806**, производител Nouvag – Швейцария и заявител „Медицинска Техника Инженеринг“ ООД

3. Срок за изпълнение на доставката, броим от подписване на договора с възложителя (не по-дълъг от 40 календарни дни) – **до 40 (четиридесет) календарни дни**

*/изписва се цифром и словом и се посочва в календарни дни/*

4. Същата ще изпълним по следния начин:

- доставка на оборудването до мястото на доставка,
- монтаж/инсталация и въвеждане в експлоатация на
- обучение на персонала на Възложителя за работа с доставеното оборудване

**Съгласно чл. 2**

**и чл. 23 от ЗЗЛД:**



- гаранционно обслужване на доставеното оборудване и доставка на необходимите части и материали, в рамките на гаранционния срок

*/отписва се/ Общ. чл. 2 и чл. 23 от 33ЛД*

5. Гаранционен срок на апарата – **24 /двадесет и четири/ месеца**, броими от датата на съставяне на протокола за монтаж и въвеждането му в експлоатация (не по-къс от 24 месеца).

6. С цел валидност на гаранционната отговорност в рамките на посочения гаранционен срок, гаранционното обслужване включва следното:

- Извършване на профилактика веднъж годишно в рамките на гаранционния срок
- Отстраняване на възникнали повреди
- Доставка на оригинални резервни части при възникнала необходимост от такива
- Консумативи, необходими за нормалното функциониране на оборудването – дерматомни ножчета

*/посочват се нужните материали, консумативи, дейности и условия на гаранционно обслужване като количество, периодичност на извършване и други предписани от производителя/*

7. Монтажът на апарата ще се извърши от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

***/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши монтажа – точно наименование, идентификационен номер, адрес, телефон и др./***

8. Гаранционното обслужване на апарата ще се осъществява от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

***/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши гаранционното обслужване – точно наименование, идентификационен номер, адрес, телефон и др./***

9. Появилите се дефекти, несъответствие, отклонения и др. в рамките на гаранционния срок ще се отстраняват от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

***/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши отстраняване на появилите се дефекти, несъответствия, отклонения и др. – точно наименование, идентификационен номер, адрес и др./***

10. Декларирам, че **няма да използваме** / **ще използваме** следните подизи *Общ. чл. 2 и чл. 23 от 33ЛД*

*/излишното се зачертава/*

чийто дял в изпълнението е както следва:

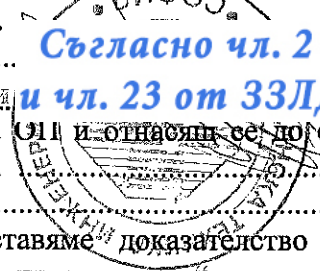
10.1. ..... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

10.2. ..... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

10.3. ..... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

На основание чл.66, ал.1 от ЗОП представяме доказателство за поетите от подизпълнителите задължения. *(посочва се в част „приложения“ от този документ)*

*Съгл. чл. 2 и чл. 23 от 33ЛД*



11. Декларирам, че направените от нас предложения и поети ангажименти са валидни за срок от **6 (шест) месеца**, считано от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата.

*(не по-малко от посочения в обявлението)*

12. Декларирам, че:

12.1. Запознати сме със съдържанието на проекта за договор, който е част от съдържанието на документацията в посочената ОП.

12.2. Приемаме без възражение условията /клаузите/ на този проект за договор.

**Приложения** – като неразделна част от техническото предложение прилагаме следните документи:

1. ~~Пълномощно за подаване на техническото предложение (ако е приложимо)~~

2. ~~Доказателство за поетите задължения от подизпълнителите (ако е приложимо)~~

3. Декларация за съответствие от производителя на апарата или от неговия упълномощен представител по ЗМИ и декларация за съответствие по ЗТИП. Ако документът е издаден на чужд език той следва да бъде придружена с превод на български език.

4. Сертификат (документ за упълномощаване) за извършване на монтаж и на обслужване в гаранционния срок/ поддръжка издаден от фирмата - производител в полза (на името) на участника или лицето, осъществяващо тези дейности. Ако документът е издаден на чужд език той следва да бъде придружена с превод на български език. (Ако посочените дейности по оборудването се осъществяват от лице, различно от участника, следва да бъде представен и писмен договор, уреждащ отношенията помежду им за времето на монтажа/ гаранционното обслужване/ поддръжка в предложения гаранционен срок в офертата).

5. Таблица за съответствие на предложеното оборудване с минималните изисквания на Възложителя, която да съдържа най-малко следните колони – техническа спецификация на Възложителя от документацията на ОП, подробна Техническа спецификация предлагана от Изпълнителя и посочена страница в каталог на производителя, брошура или еквивалент, от който да са видни посочените в таблицата параметри на оборудването.

6. Каталог на производителя, брошура или еквивалент, от който да са видни описаните параметри на оборудването в таблицата за съответствие на предложеното оборудване, изисквана по т.5 от Приложенията (оригинал и в превод на български език) към настоящото Техническо предложение за изпълнение на поръчката.

Известно ми е, че за неверни данни нося наказателна отговорност по чл.313 от Наказателния кодекс.

Дата: 15/ 03 / 2019г.  
гр. София

ПОДПИС и ПЕЧАТ: **и чл. 23 от ЗЗЛД**  
инж. Йонка Гетова - Христанова  
Управител „МТИ“ ООД

**Забележка:** Възложителят обръща внимание на участниците че ~~понятията~~ „гаранционна поддръжка“ и „гаранционно обслужване“ имат различен смисъл и съдържание.

Под „гаранционна поддръжка“ се разбира задължението на изпълнителя да отстранява за своя сметка появилите се в гаранционния срок недостатъци в оборудването.

Под „гаранционно обслужване“ се има предвид изискуемата поддръжка на оборудването/апаратурата (различна от отстраняване на недостатъци за сметка на Изпълнителя по време на гаранционния срок) следва да е налице за да важи гаранционната отговорност на производителя.

За Възложителя **Съгласно чл. 2**

За Изпълнителя.

д-р П. Чилингирова

**и чл. 23 от ЗЗЛД**

Й. Гетова-Христанова



Translation agency

Превод от английски език



NOUVAG AG · Postfach 1180 · St. Gallerstrasse 23-25 · CH-9403 Goldach · Switzerland  
Phone +41 (0)71 846 66 00 · Fax +41 (0)71 845 35 36 · info@nouvag.com · www.nouvag.com

ДА ПОСЛУЖИ, КЪДЕТО Е НЕОБХОДИМО

Оторизационно писмо

Ние, фирма Nouvag AG, със седалище St. Gallerstr. 23-25, Швейцария, производител и износител на медицински изделия, с настоящото потвърждаваме, че

Господа,  
МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ ООД  
Младост 1, бл. 28 Б /ул. „Димитър Моллов”/  
София 1750, България  
Тел.: +359 2 46 27 124; факс: +359 2 46 27 128

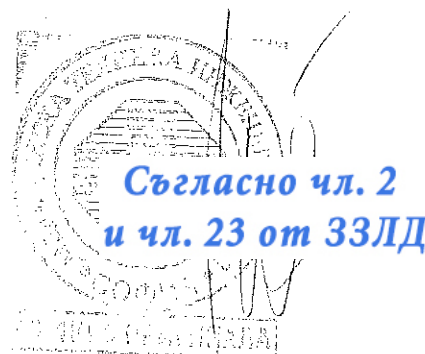
са оторизирани, като наш представител за България, да участват от наше име в търгове за обществени поръчки за доставки на изделия, да предлагат, договарят цени, доставят и въвеждат в експлоатация продуктите ни, да осигуряват квалифициран следпродажбен сервис и поддръжка на продуктите, да извършват профилактичен и диагностичен контрол на продуктите, да осигуряват метрологично добро работно състояние на продуктите и да провеждат необходимото продуктово обучение на медицинския и на техническия персонал, който ще използва тези продукти.

Инженерите на МТИ ООД по сервисното обслужване са надлежно обучени и квалифицирани за осигуряване на всички услуги по отношение на поддръжката, сервиса и обучението в тяхната сервисна база, находяща се на адрес:  
Младост 1, бл. 28 Б /ул. „Димитър Моллов”/  
София 1750, България  
Тел.: +359 2 4627124; факс: +359 2 4627128

Nouvag AG, Швейцария

Голдах, 18.02.2019 г.

(подпис, не се чете), ПЕЧАТ  
Лесзек Казана/ Регионален мениджър „Продажби”



Подписаната Лина Иванова Генева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложеня документ – Оторизационно писмо от 18.02.2019 г. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:  
Лина Генева

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД



NOUVAG AG · Postfach 180 · St. Gallerstrasse/23-25 · CH-9403 Goldach · Switzerland  
Phone +41 (0)71 846 66 00 · Fax +41 (0)71 845 65 36 · info@nouvag.com · www.nouvag.com

TO WHOM IT MAY CONCERN

Letter of Authorization

We Nouvag AG based at St. Gallerstr. 23-25, Switzerland, who are producer and exporter of medical devices, herewith confirm that:

Messrs.  
MEDICAL TECHNICS ENGINEERING Ltd.  
Mladost 1, Bl. 28 B / Dimitar Mollov Str./  
1750 Sofia, Bulgaria  
tel +359 2 46 27 124; fax +359 2 46 27 128

Are authorized as our agent for Bulgaria, to participate in bids/ tenders for public procurement of goods on our behalf, to offer, negotiate price, deliver and put into operation our products, to provide qualified after-sales services and maintenance of the products, to execute prophylactic and diagnostic control of the products, to provide metrological good working order of the products, and to carry out the necessary product-training of the medical and technical personnel who will use these products.

The service engineers of MTE Ltd have been duly trained and are qualified for providing all services in regards to maintenance, service and training, at their service base, based at:

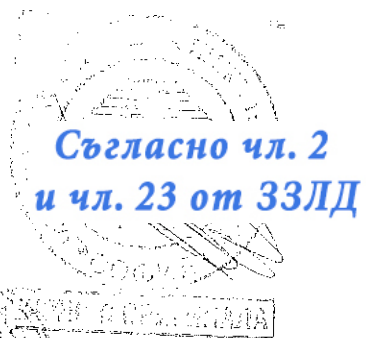
Mladost 1, bl.28B, /Dimitar Mollov Str./  
1750 Sofia, Bulgaria  
Tel +359 2 4627124; fax +359 2 4627128

Nouvag AG , Switzerland

Goldach , 18.02.2019

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

Leszek Kazana / Area Sales Manager



Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

Aktuelle AGB bitte unter [www.nouvag.com](http://www.nouvag.com) abrufen / Current GTC available at [www.nouvag.com](http://www.nouvag.com)

Credit Suisse · CH-9450 Altstätten

BIC: CRESCH280A

Konto: CHF 123263-51

IBAN: CHF CH48 0483 5012 3263 5100 0

EUR 123263-52

EUR CH14 0483 5012 3263 5200 0

USD 123263-52-2

USD CH57 0483 5012 3263 5200 2

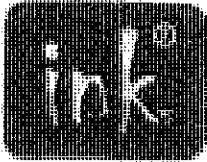
PostFinance AG · CH-3050 Bern

BIC: POFIBH33XXX

Konto: CHF 90-15153-7

IBAN: CHF CH31 0900 0000 9001 5153 7

Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД



Превод от английски език

Translation agency



## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, компания

**NOUVAG AG**  
St. Gallerstrasse 23-25  
9403 Голдах, Швейцария

декларираме на своя собствена отговорност, че медицинското изделие

### TSM 3000 VL КОМПЛЕКТ (Арт. 3285)

Арт.	Описание	Класификация съгл. ДМИ
3280	Управляващ модул TSM 3000 VL	Па
2112nou	Електронен мотор 21, автоклавируем	Резервна част
1507nou	Варио крачен педал	Резервна част
1170	Поставка, бяла	I

отговаря на всички разпоредби на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, които са приложими за него.

Приложени хармонизирани стандарти:

EN 60601-1:2006  
EN 60601-1-2:2007  
EN 62366:2008

Процедури за оценка на съответствието:

93/42/ЕИО, Приложение II

Валидност на декларацията за съответствие:

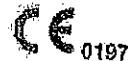
27.01.2021 г.  
(Серт. за СК с рег. № HD 60108201  
0001)

Нотифициран орган:



**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Тилищраце 2  
90431 Нюрнберг, Германия



Голдах, 23.01.2019 г.  
Място, дата

(подпис, не се чете), ПЕЧАТ  
Б. Хутер, Президент

Подписаната Лина Иванова Генева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ – Декларация за съответствие. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:  
Лина Генева

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**



Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД



**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE / DICHIARAZIONE DI CONFORMITA / DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Wir, die Firma  
We, of the company  
Nous, la firme  
Noi, della ditta  
Nosotros, la empresa

NOUVAG AG  
St. Gallerstrasse 23-25  
CH-9403 Goldach  
Switzerland

Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Medizinprodukt  
declare on our own responsibility that the medical device  
déclarons sous notre propre responsabilité que le dispositif médical  
dichiariamo sotto propria responsabilità che il dispositivo medico  
declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el dispositivo médico

**TCM 3000 BL SET (REF 3285)**

REF	Bezeichnung / Description	Klassifizierung nach MDD / Classification acc. MDD
3280	Steuergerät TCM 3000 BL / Control unit TCM 3000 BL	Ila
2112hou	Elektronikmotor 21, autoklavierbar / Electronic motor 21, autoclavable	Ersatzteil
1507nou	Vario-Fusspedal / Footpedal Vario	Ersatzteil
1170	Handstückablage weiss für Mikromotor / Tray White	

allen Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG entspricht.  
meets all the provisions of the medical directive 93/42/EEC which apply to him.  
remplit toutes les exigences de la directive sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE qui le concernent.  
adempie a tutte le esigenze della direttiva 93/42/CEE che lo riguardano.  
cumple con todos los requisitos establecidos en la Directiva Médica 93/42/CEE que le corresponden.

Angewandte harmonisierte Normen  
Applied harmonized norms  
Normes harmonisées appliquées  
Norme armonizzate applicate  
Normas acordadas aplicadas

EN 60601-1:2006  
EN 60601-1-2:2007  
EN 62366:2008

Konformitätsbewertungsverfahren  
Conformity assessment procedures  
Procédure d'évaluation de la conformité  
Procedimento d'evaluazione della conformita  
Procedimineto de evaluación de la conformidad

93/42/EWG, Anhang II  
93/42/EEC, Appendix II  
93/42/CEE, Appendice II  
93/42/CEE, Appendice II  
93/42/CEE, Apéndice II

Gültigkeitsdauer Konformitätserklärung  
Validity of declaration of conformity  
Durée de validité de la déclaration de conformité  
Tempo di validità della dichiarazione di c  
Tiempo de validez de la declaración de c

27. Januar 2021 (Gültigkeit QS-Zertifikat, Reg.-Nr. HD 60108201 0001)



Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД

Benannte Stelle / Notified body / Organisme notifié / Organismo notificato / Organismo notificado

TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2  
DE-90431 Nürnberg



Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД  
B. Hüfner / President

Goldach, 23.01.2019  
Ort, Datum / place, date  
lieu, date / luogo, data / lugar, fecha

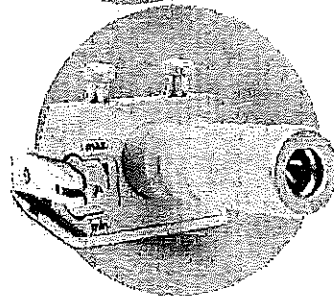
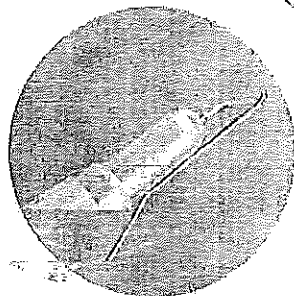
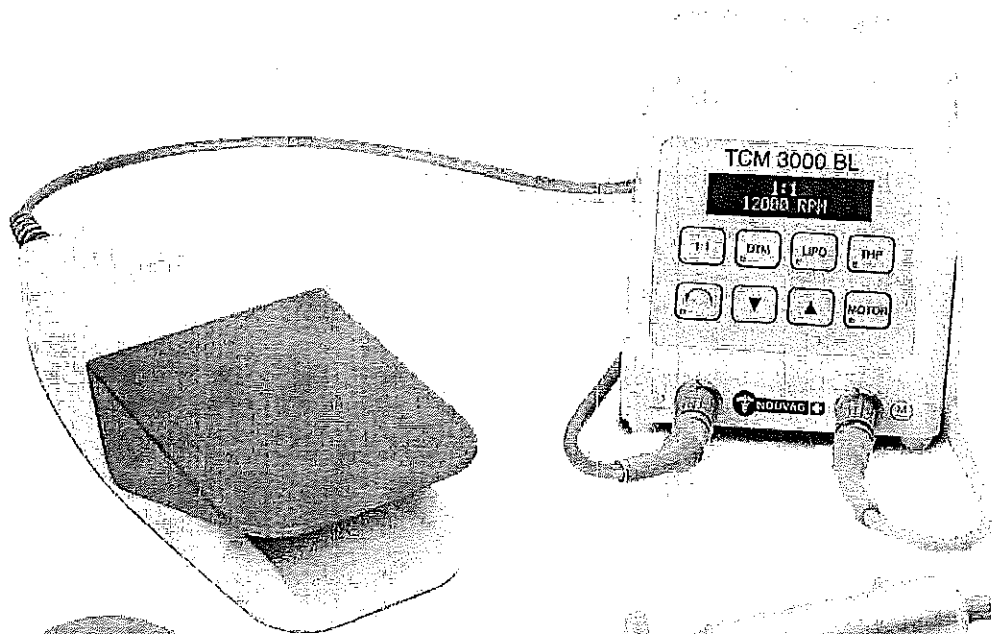
Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД

Съгласно чл. 2 и чл. 23 от ЗЗЛД

# TCM 3000 BL за различни приложения

Инструментите, които не зависят от моторна система за управление на въртящия момент, могат да се задвижват чрез това многофункционално, компактно устройство. Лесното за употреба устройство TCM 3000 BL с интуитивно управление е изключително желан безшумен помощник в множество кабинети и операционни зали. Многофункционалността му гарантира, че устройството няма да бездейства дори и един ден. Легендарното качество на продуктите Noctua, произведени в Швейцария, е гаранция за ненадминати характеристики и надеждна експлоатация в продължение на дълги години.

Устройството поддържа функции като шлифоване, дриллиране и рязане, но също така и присаждане на кожа с помощта на дерматом и наконечник за реконструктивна хирургия. Високата надеждност и балансираното съотношение цена/качество правят TCM 3000 BL предпочитано многофункционално устройство, което позволява да се избегне необходимостта от закупуването на висок клас моторна система. TCM 3000 BL може да се използва дори и в областта на гръбначната хирургия.



Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

Тип:	TCM 3000 BL
Консумация на ток:	60 VA
Обороти на мотора:	500 – 40 000 об./мин.
Макс. въртящ момент на мотора:	6 Ncm
Съединение на ел. мотора:	съгласно INTRA EN3964
Дължина на к. захранващия кабел:	3 m
Размери (Ш x Д x В)	120 x 180 x 110 mm
Тегло на контролния блок:	1,8 kg



Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД



# Дрилиране, пилене, фрезиране и шлифоване

## Диамантна бормашина



Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
0,6 mm	70 mm	2850
0,7 mm	70 mm	2851
0,8 mm	70 mm	2852
1,0 mm	70 mm	2853
1,4 mm	70 mm	2854
1,5 mm	70 mm	2828
1,8 mm	70 mm	2855
2,0 mm	70 mm	2829
2,3 mm	70 mm	2856
2,5 mm	70 mm	2868
2,7 mm	70 mm	2857
3,0 mm	70 mm	2869
3,1 mm	70 mm	2858
3,5 mm	70 mm	2859
4,0 mm	70 mm	2860
4,5 mm	70 mm	2861
5,0 mm	70 mm	2862
6,0 mm	70 mm	2863
7,0 mm	70 mm	2864

## Диамантна бормашина



Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
1,4 mm	95 mm	2874
1,8 mm	95 mm	2875
2,3 mm	95 mm	2876
2,7 mm	95 mm	2877
3,1 mm	95 mm	2878
3,5 mm	95 mm	2879
4,0 mm	95 mm	2880
4,5 mm	95 mm	2881
5,0 mm	95 mm	2882
6,0 mm	95 mm	2883
7,0 mm	95 mm	2884

Диамантна бормашина



Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
1,4 mm	125 mm	2923
1,8 mm	125 mm	2924
2,3 mm	125 mm	2925
2,7 mm	125 mm	2926
3,0 mm	125 mm	2927
3,1 mm	125 mm	2928
3,5 mm	125 mm	2929
4,0 mm	125 mm	2930
4,5 mm	125 mm	2931
5,0 mm	125 mm	2932
6,0 mm	125 mm	2933
7,0 mm	125 mm	2934

## Бормашина тип роза, неръждаема



Глава Ø	Дълж. на оста	Кат. №
0,6 mm	70 mm	2750
0,7 mm	70 mm	2751
0,8 mm	70 mm	2752
1,0 mm	70 mm	2753
1,4 mm	70 mm	2754
1,8 mm	70 mm	2755
2,3 mm	70 mm	2756
3,1 mm	70 mm	2758
3,5 mm	70 mm	2759
4,0 mm	70 mm	2760
4,5 mm	70 mm	2761
5,0 mm	70 mm	2762
6,0 mm	70 mm	2763
7,0 mm	70 mm	2764

Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
2,3 mm	44 mm	2765
2,5 mm	44 mm	2766
2,7 mm	44 mm	2767
3,1 mm	44 mm	2768
3,5 mm	44 mm	2769
4,5 mm	44 mm	2770

Глава Ø	Дълж. на оста	Кат. №
3,1 mm	95 mm	2778
3,5 mm	95 mm	2779
4,0 mm	95 mm	2780
3,1 mm	125 mm	2738
3,5 mm	125 mm	2739
4,0 mm	125 mm	2740

## Волфрам-карбидна бормашина



Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
0,6 mm	70 mm	2830
0,8 mm	70 mm	2831
1,0 mm	70 mm	2832
1,4 mm	70 mm	2833
1,8 mm	70 mm	2834
2,3 mm	70 mm	2835
2,5 mm	70 mm	2844
2,7 mm	70 mm	2836
3,0 mm	70 mm	2837
3,5 mm	70 mm	2838
4,0 mm	70 mm	2839
4,5 mm	70 mm	2840
5,0 mm	70 mm	2841
6,0 mm	70 mm	2842
7,0 mm	70 mm	2843

Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
3,0 mm	125 mm	2935
3,5 mm	125 mm	2936
4,0 mm	125 mm	2937

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

ИНК БЪЛГАРИЯ

## Глава на фреза

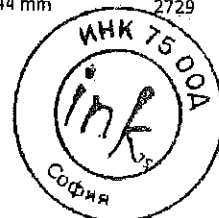


Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
5,0 mm	44 mm	2720
6,0 mm	44 mm	2721

## Глава на фреза, неръждаема стомана



Глава Ø	Дължина на оста	Кат. №
5,0 mm	44 mm	2726
6,0 mm	44 mm	2728
7,0 mm	44 mm	2729



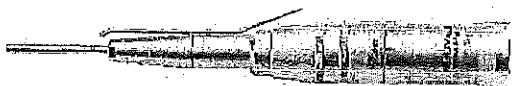
Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

# Стандартни хирургични наконечници



Кат.№ 1710

Наконечник за обща хирургия с дължина 90 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина от 44 mm и диаметър на оста 2,35 mm



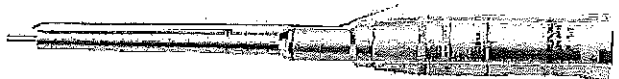
Кат.№ 1950

Наконечник за обща хирургия с дължина 105 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 70 mm и диаметър на оста 2,35 mm



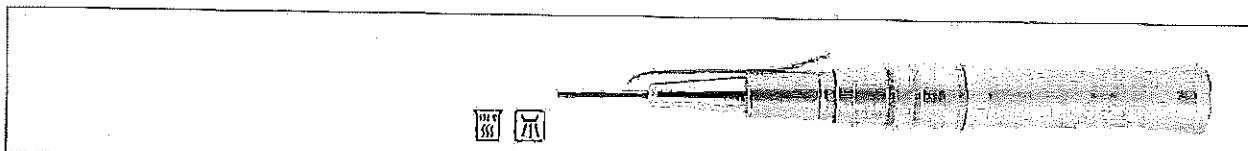
Кат.№ 1951

Наконечник за обща хирургия с дължина 125 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 95 mm и диаметър на оста 2,35 mm



Кат.№ 1952

Наконечник за обща хирургия с дължина 155 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 125 mm и диаметър на оста 2,35 mm



Кат. № 1953

4:1 наконечник за хирургия на ходилото с дължина 121 mm и спрей дюза, както и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 44 – 70 mm и диаметър на оста 2,35 mm



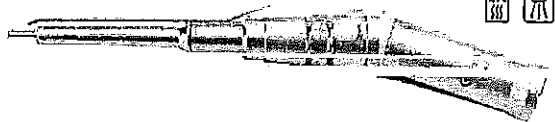
Кат.№ 1960

Стандартен ъглов наконечник за с дължина 125 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 70 mm и диаметър на оста 2,35 mm



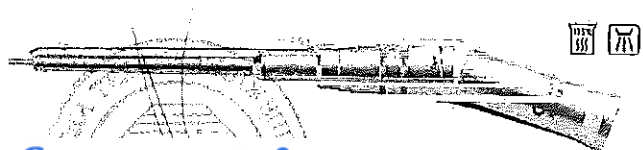
Кат. № 1961

Стандартен ъглов наконечник за с дължина 145 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 95 mm и диаметър на оста 2,35 mm



Кат.№ 1962

Стандартен ъглов наконечник за с дължина 175 mm и предаване 1:1, със спрей дюза и механизъм за бързо захващане на инструменти с дължина 125 mm и диаметър на оста 2,35 mm



Кат. № 5050

1:1 контра ъглов наконечник с INTRA EN3964 връзка за Дойлове с диаметър на оста 2,35 mm (дентален).

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД



Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

**Таблица за съответствие с техническата спецификация  
за обособена позиция №3 „Универсална система за микроларингохирургия“**

ХАРАКТЕРИСТИКА Описание, минимални технически и функционални параметри и изисквания	Параметри на оферираното медицинско оборудване	Стр. от каталог на производителя
<b>Обособена позиция 3 „Универсална система за микроларингохирургия“ – 1 брой</b>	<b>Универсална система за микроларингохирургия – 1 брой, Модел TSM 3000 BL, Производител: Nouvag - Швейцария</b>	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр.16
Безчетков микроmotor с регулируеми обороти от 500 до 40000грт с автоклавируем кабел	Безчетков микроmotor с регулируеми обороти от 500 до 40000грт с автоклавируем кабел	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр.16; Ръководство за работа стр. 2, 4, 8, 9
Управляващ модул за избор и контрол на оборотите	Управляващ модул за избор и контрол на оборотите	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр.16; Ръководство за работа стр. 4, 6
Педал за управление, клас на защита IP 68, за работа в операционна зала	Педал за управление Vario, клас на защита IP 68, за работа в операционна зала	Ръководство за работа стр.2, 11
Ръкохватка права, дължина 125мм, 1:1 за наконечници с дължина 70 мм и диам. 2.35 мм	Ръкохватка права, дължина 105мм, 1:1 за наконечници с дължина 70 мм и диам. 2.35 мм, кат. № 1950	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр. 6
Ръкохватка ъглова, дължина 125мм, 1:1 за наконечници с дължина 70 мм и диам. 2.35 мм	Ръкохватка ъглова, дължина 125мм, 1:1 за наконечници с дължина 70 мм и диам. 2.35 мм, кат. № 1960	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр. 6

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

Дата: 15.03..2019г.  
гр. София

Управител „МТИ“ ООД  
/Инж. Йонка Гетова-Христанова/

00

Диамантен борер с диаметър 2.7 мм, дължина 70 мм – 2бр.	Диамантен борер с диаметър 2.7 мм, дължина 70 мм, кат. № 2857 – 2бр.	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр. 18
Спрей за почистване и смазване на движещите се части	Спрей за почистване и смазване на движещите се части NouClean Spray – 1 бр.	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр. 19; Ръководство за работа стр. 3, 4
Накрайник за спрей – 2бр.	Накрайник за спрей – кат. № 1942 накрайник за мотор (1 бр) и кат. № 1958 накрайник за ръкохватките (1 бр.)	Каталог „Електромедицински инструменти“ стр. 19; Ръководство за работа стр. 4

Дата: 15.03..2019г.  
гр. София



до: „КОМПЛЕКСЕН ОНКОЛОГИЧЕН ЦЕНТЪР - СТАРА ЗАГОРА” ЕООД  
гр. Стара Загора, ул. „Д-р Тодор Стоянович” № 15

## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от: „МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД

със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул.  
„Димитър Моллов“/

с адрес за кореспонденция при провеждане на процедурата: гр. София, п.к. 1750, ж.к.  
Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/

тел.: 02/462 71 24, факс: 02/462 71 28, e-mail адрес: [info@mte-bg.com](mailto:info@mte-bg.com) и/или [tender@mte-bg.com](mailto:tender@mte-bg.com) ,

Интернет адрес /URL/: [www.mte-bg.com](http://www.mte-bg.com)

ЕИК: 831641528 , Идент. № по ЗДДС: BG831641528

IBAN: BG09 UNCR 7630 1000 0431 12

BIC: UNCR BGSF

Банка: УниКредит Булбанк АД, клон: Централен

Представявано от инж. Йонка Христова Гетова – Христанова – Управител и Славина  
Христанова Христанова – Прокурист

Начин на представяване: **заедно и/или поотделно**

Чрез пълномощника .....(в случай че се подава чрез пълномощник се посочват  
името му и адреса, а пълномощието се прилага към ценовото предложение).....

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка с  
предмет **„Доставка на медицинска апаратура“**, Ви представяме нашето ценово  
предложение, както следва:

#### I. Цена на доставка

1. Изпълнението на предмета на ОП по обособена позиция №3 с наименование  
**„Универсална система за микроларингохирургия“** ще извършим като доставим  
следното оборудване с цена за доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация, обучение на  
персонала на Възложителя за работа с него, гаранционно обслужване и гаранционна  
поддръжка в размер на 7 620,00 (седем хиляди шестстотин и двадесет) лв. без ДДС и  
9 144,00 (девет хиляди сто четиридесет и четири) лв. с ДДС.

(описват се подробно оферирания апарат и цената му без и с ДДС – цифром и словом)

Предложената цена включва всички разходи и начисления като мита, данъци, такси,  
застраховки, транспортни разходи, търговска печалба и др. и се записва **без и с ДДС**. Тя  
обхваща доставка, монтаж на апарата, въвеждането му в експлоатация, обучението на  
персонала на възложителя за работа с него, гаранционното обслужване, отстраняване на  
недостатъци в гаранционния срок с гаранционна поддръжка. Тя се посочва в парична  
единица „бълг. лев“, до втори знак след десетичната запетая. Цената следва да е съобразена  
с нормативната уредба за ценообразуването на медицинските изделия, включени в Списъка  
на медицинските изделия, заплащани по реда на Наредбата за условията и реда за  
съставяне на списък на медицинските изделия по чл.30 „а“ от Закона за медицинските  
изделия /ЗМИ/ и за определяне на стойността, до която те се заплащат (приета с ПМС  
№364/2011г., ДВ бр. 104/2011г. изм. и доп.). Предложената цена не следва да е по-висока  
от продажната цена, посочена в Списъка на медицинските изделия, заплащани по реда на  
тази наредбата и поддържан от ИАЛ – в противен случай няма да бъде разгледано и  
класирано съответното ценово предложение.

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

## II. Срок на плащане

Плащането се извършва по банков път, с платежно нареждане, в следните срокове:

- 20% авансово плащане (*посочва се, но не повече от 20% от цената по п.1*) до три работни дни от подписване на договора и предоставяне от Изпълнителя на Възложителя на фактура.
- 80% окончателно плащане - в 30 дневен срок след представяне на следните подписани документи кумулативно:
  1. Приемо-предавателен протокол за доставка на оборудването с всички окомплектовки, сертификати, разрешения и инструкции за съхранение и експлоатация, подписан от Възложителя и Изпълнителя или упълномощени от тях лица на датата на доставка на оборудването;
  2. Протокол за монтаж и въвеждане в експлоатация на Оборудването, подписан от Възложителя и Изпълнителя или упълномощени от тях лица на датата на монтаж и въвеждане в експлоатация на Оборудването;
  3. Протокол за извършено обучение на медицинския персонал, посочен от Възложителя за работа с Оборудването;
  4. Фактура, издадена от Изпълнителя и подписана от Възложителя или упълномощено от него лице, съдържаща всички законови реквизити;
  5. Декларация за съответствие на Оборудването по ЗМИ и ЗТИП на български език;
  6. Инструкция за експлоатация на Оборудването на български език;
  7. Гаранционна карта на Оборудването.

III. Оферираният апарат е вписан в Електронна база данни на медицинските изделия, заплащани с обществени средства на Изпълнителна агенция по лекарствата под наименование **Мултифункционална моторна хирургична система**, с код **04ПаV0000093806**, производител Nouvag – Швейцария и заявител „Медицинска Техника Инженеринг“ ООД

Приложение: пълномощно за подаване на ценовото предложение (ако е приложимо) – Не е приложимо

Дата: 15/03/2019г.  
гр. София

ПОДПИС и ПЕЧАТ: **и чл. 23 от ЗЗЛД**  
инж. Йонка Гетова - Христанова  
Управител „МТИ“ ООД

СЪГЛАСНО ЧЛ. 2

**Забележка:** Възложителят обръща внимание на участниците че понятията „гаранционна поддръжка“ и „гаранционно обслужване“ имат различен смисъл и съдържание.

Под „гаранционна поддръжка“ се разбира задължението на изпълнителя да отстранява за своя сметка появилите се в гаранционния срок недостатъци в оборудването.

Под „гаранционно обслужване“ се има предвид изискуемата периодична поддръжка на оборудването/апаратурата (различна от отстраняването на недостатъци за сметка на Изпълнителя по време на гаранционния срок), която следва да е налице за да важи гаранционната отговорност на производителя.

Съгласно чл. 2 **и чл. 23 от ЗЗЛД**  
Съгласно чл. 2 **и чл. 23 от ЗЗЛД**  
Съгласно чл. 2 **и чл. 23 от ЗЗЛД**

до: „КОМПЛЕКСЕН ОНКОЛОГИЧЕН ЦЕНТЪР - СТАРА ЗАГОРА” ЕООД  
гр. Стара Загора, ул. „Д-р Годор Стоянович” № 15

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от: „МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД

със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул.  
„Димитър Моллов“/

с адрес за кореспонденция при провеждане на процедурата: гр. София, п.к. 1750, ж.к.  
Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/

тел.: 02/462 71 24, факс: 02/462 71 28, e-mail адрес: [info@mte-bg.com](mailto:info@mte-bg.com) и/или [tender@mte-bg.com](mailto:tender@mte-bg.com),  
Интернет адрес /URL/: [www.mte-bg.com](http://www.mte-bg.com)

ЕИК: 831641528, Идент. № по ЗДДС: BG831641528

IBAN: BG09 UNCR 7630 1000 0431 12

BIC: UNCR BGSF

Банка: УниКредит Булбанк АД, клон Централен

Представявано от инж. Йонка Христова Гетова – Христанова – Управител и Славина

Христанова Христанова – Прокурист

Начин на представяване: **заедно и/или поотделно**

Чрез пълномощника .....(в случай че се подава чрез пълномощник се посочват  
именно, а пълномощието се прилага).....

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за изпълнение на поръчката от офертата ни за участие в обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Доставка на медицинска апаратура“, като заявяваме желанието си за изпълнение на следната обособена позиция от нея: №5 „Лабораторна центрофуга”

1. Поръчката ще изпълним в съответствие с техническите спецификации и изискванията на възложителя, като Ви доставим следния нов, произведен през 2019 година апарат, притежаващ „СЕ” маркировка, а именно – Лабораторна центрофуга – 1 брой, Модел ЕВА200, с Производител: Hettich-Германия, като подробното техническо описание на оборудването е приложено в Таблица за съответствие с техническата спецификация, част от Техническото ни предложение.

*/подробно описание на апарата с цел сравнение с техническите спецификации от документацията на ОП/*

2. Апаратът е вписан в Електронна база данни на медицинските изделия, заплащани с обществени средства на Изпълнителна агенция по лекарствата под наименование Лабораторна центрофуга ЕВА 200, с код 16IVDDV0000012592, производител Hettich – Германия и заявител „Медицинска Техника Инженеринг“ ООД

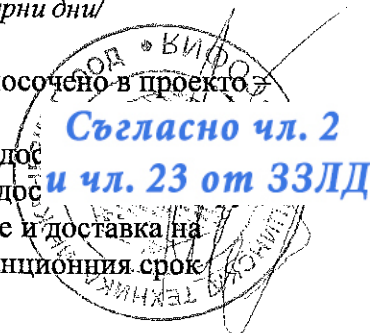
3. Срок за изпълнение на доставката, броим от подписване на договора с възложителя (не по-дълъг от 40 календарни дни) – до 30 (тридесет) календарни дни

*/изписва се цифром и словом и се посочва в календарни дни/*

7. Същата ще изпълним по следния начин:

- доставка на оборудването до мястото на доставка, посочено в проекта договора
- монтаж/инсталация и въвеждане в експлоатация на дос
- обучение на персонала на Възложителя за работа с дос
- гаранционно обслужване на доставеното оборудване и доставка на необходимите части и материали, в рамките на гаранционния срок

*/описва се/*



Свгп. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

8. Гаранционен срок на апарата – 24 /двадесет и четири месеца/ броями от датата на съставяне на протокола за монтаж и въвеждането му в експлоатация (не по-къс от 24 месеца).

9. С цел валидност на гаранционната отговорност в рамките на посочения гаранционен срок, гаранционното обслужване включва следното:

Свгп. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

- Извършване на профилактика веднъж годишно в рамките на гаранционния срок
- Отстраняване на възникнали повреди
- Доставка на оригинални резервни части при възникнала необходимост от такива
- Няма предписани от производителя нужни материали и консумативи

и нужните материали, консумативи, дейности и условия на гаранционно обслужване оличество, периодичност на извършване и други предписани от производителя/

7. Монтажът на апарата ще се извърши от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

**/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши монтажа – точно наименование, идентификационен номер, адрес, телефон и др./**

8. Гаранционното обслужване на апарата ще се осъществява от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

**/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши гаранционното обслужване – точно наименование, идентификационен номер, адрес, телефон и др./**

9. Появилите се дефекти, несъответствие, отклонения и др. в рамките на гаранционния срок ще се отстраняват от оторизирания сервиз на „МТИ“ ООД, с ЕИК: 831641528, адрес: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/, тел. 02/462 71 24

**/индивидуализиращи данни за субекта, който ще извърши отстраняване на появилите се дефекти, несъответствия, отклонения и др. – точно наименование, идентификационен номер, адрес и др./**

10. Декларирам, че няма да използваме /~~ще използваме~~ следните подизпълнители, /излишното се зачертава/

чийто дял в изпълнението е както следва:

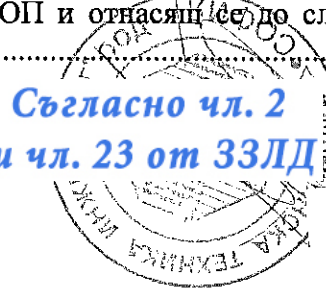
10.1. .... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) ..... с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

10.2. .... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) ..... с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

10.3. .... (наименование, ЕИК, седалище и адрес на управление) ..... с дял, представляващ.....% от общата стойност на ОП и отнасящ се до следните видове работи от предмета на ОП - ....., в т.ч. от следните обособени позиции .....

На основание чл.66, ал.1 от ЗОП предс ~~подизпълнителите задължения.~~ (посочва се в част ~~за поетите от~~ и чл. 23 от ЗЗЛД ~~своята част~~)

Свгп. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД



Свгп. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД



11. Декларирам, че направените от нас предложения и поети ангажименти са валидни за срок от **6 (шест) месеца**, считано от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата.

*(не по-малко от посочения в обявлението)*

12. Декларирам, че:

12.1. Запознати сме със съдържанието на проекта за договор, който е част от съдържанието на документацията в посочената ОП.

12.2. Приемаме без възражение условията /клаузите/ на този проект за договор.

**Приложения** – като неразделна част от техническото предложение прилагаме следните документи:

1. ~~Нъжномощно за подаване на техническото предложение (ако е приложимо)~~

2. ~~Доказателство за поетите задължения от подизпълнителите (ако е приложимо)~~

3. Декларация за съответствие от производителя на апарата или от неговия упълномощен представител по ЗМИ и декларация за съответствие по ЗТИП. Ако документът е издаден на чужд език той следва да бъде придружена с превод на български език.

4. Сертификат (документ за упълномощаване) за извършване на монтаж и на обслужване в гаранционния срок/ поддръжка издаден от фирмата - производител в полза (на името) на участника или лицето, осъществяващо тези дейности. Ако документът е издаден на чужд език той следва да бъде придружена с превод на български език. (Ако посочените дейности по оборудването се осъществяват от лице, различно от участника, следва да бъде представен и писмен договор, уреждащ отношенията помежду им за времето на монтажа/ гаранционното обслужване/ поддръжка в предложения гаранционен срок в офертата).

5. Таблица за съответствие на предложеното оборудване с минималните изисквания на Възложителя, която да съдържа най-малко следните колони – техническа спецификация на Възложителя от документацията на ОП, подробна Техническа спецификация предлагана от Изпълнителя и посочена страница в каталог на производителя, брошура или еквивалент, от който да са видни посочените в таблицата параметри на оборудването.

6. Каталог на производителя, брошура или еквивалент, от който да са видни описаните параметри на оборудването в таблицата за съответствие на предложеното оборудване, изисквана по т.5 от Приложенията (оригинал и в превод на български език) към настоящото Техническо предложение за изпълнение на поръчката.

Известно ми е, че за неверни данни нося наказателна отговорност по чл.313 от Наказателния кодекс.

Дата: 15/03/2019г.  
гр. София

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

инж. Йонка Гетова Христанова  
Управител „МТИ“ ООД

Съгласно чл. 2

и чл. 23 от ЗЗЛД

**Забележка:** Възложителят обръща внимание на участниците че понятията „гаранционна поддръжка“ и „гаранционно обслужване“ имат различен смисъл и съдържание.

Под „гаранционна поддръжка“ се разбира задължението на изпълнителя да отстранява за своя сметка появилите се в гаранционния срок недостатъци на оборудването.

Под „гаранционно обслужване“ се има предвид изискуемата поддръжка на оборудването/апаратурата (различна от отстраняването на недостатъци за сметка на Изпълнителя по време на гаранционния срок), която следва да е налице за да важи гаранционната отговорност на производителя.

За Възл. и

Съгласно чл. 2

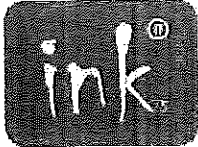
и чл. 23 от ЗЗЛД

За Изпълнителя:

и. Гетова - Христанова

Съгласно чл. 2

и чл. 23 от ЗЗЛД



Превод от английски език



Andreas Hettich GmbH & Co. KG | Postfach 369 | 78532 Tuttlingen | Germany

Alexander Mattes

+49 7461 705 1110

alexander.mattes@hettichlab.com

www.hettichlab.com

Да послужи, където е необходимо

### ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Тутлинген, 15.03.2019 г.

Ние, ANDREAS HETTICH GmbH & Co. KG, със седалище Фьореншрасе № 12-18, 78532 Тутлинген, Германия, с настоящото потвърждаваме, че фирма:

МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ ООД (МТИ)  
Младост 1, бл. 28 Б /ул. „Димитър Моллов”/  
София 1750, България

е оторизирана да действа като един от нашите представители за България и е надлежно определена да участва в търгове с нашата продуктова гама и да я доставя.

Освен ако не бъде анулирано, настоящото споразумение е валидно за период от 12 месеца, считано от 15.03.2019 г.

Ние извършваме доставки съгласно нашите общи условия за продажба и доставка, приложени по-долу. Доколкото е допустимо по закон, местният съд в Тутлинген ще се счита за договорен като съд с ексклузивна юрисдикция. Вижте чл. 17.  
Правата за получаване на обезщетение съгласно раздел 896 от немския Търговски закон (HGB) са изключени.

С уважение,  
Andreas Hettich GmbH & Co.KG  
(подпис, не се чете)  
Денис Маурс  
Регионален мениджър „Продажби”

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

ВАРНО С ПРИТЪМЪЛЕНА

Подписаната Лина Иванова Генева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ – Оторизационно писмо от 15.03.2019 г. Преводът се състои от 1 страница

Преводач:  
Лина Генева

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**



Andreas Hettich GmbH & Co. KG | Postfach 260 | 78503 Tuttlingen | Germany

Oray Röblreiter

To whom It may concern

+49 7461 705 1218  
oray.roebldreiter@hettichlab.com  
www.hettichlab.com

Letter of authorization

Tuttlingen, 15. März 2019

We, Messrs. ANDREAS HETTICH GmbH & Co. KG, Föhrenstrasse 12-18, 78532 Tuttlingen, Germany, hereby confirm that the company

MEDICAL TECHNICS ENGINEERING Ltd. (MTE)  
Mladost 1, bl. 28B  
1750 Sofia, Bulgaria

is authorized to act as one of our agents in Bulgaria and is duly appointed to quote and supply our range of products.

Unless recalled, this agreement will be valid for a period of 12 months with effect from 15.03.2019.

We deliver according to our General Conditions of Sale and Delivery as enclosed. As far as legally permissible, the local court of Tuttlingen shall be deemed agreed as the exclusive court of jurisdiction. See article 17. Rights to claim compensation under section 89b of the German Commercial Code (HGB) are excluded.

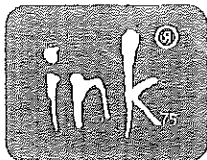
Yours faithfully  
Andreas Hettich GmbH & Co. KG



**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**  
Regional Sales Manager  
Föhrenstr. 12, 78532 Tuttlingen  
Postfach 260, 78503 Tuttlingen  
Telefon (07461) 705-0  
Telefax (07461) 705-1125

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

ВЪРНО СЪГЛАШАВА



Translation agency

Превод от английски език



### ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Нотифицираният орган

**MEDCERT Zertifizierungs – und Prüfungsgesellschaft für die Medizin GmbH  
Pilatuspool 2 – 20355 Хамбург – Германия**

с настоящото потвърждава, че фирма

**Andreas Hettich GmbH & Co. KG  
Фьоренщраце 12  
78532 Тутлинген  
Германия**

е внедрила, прилага и поддържа система за осигуряване на качеството за продуктите / категориите продукти:

**Центрофуги за сепариране на кръвни компоненти за целите на кръвопреливането**

Одитът показва съответствие на системата за осигуряване на качеството с **Приложение II без раздел (4) към Директива 93/42/ЕИО на Съвета относно медицинските изделия.**

**Сертификатът е валиден до 09.06.2020 г.**

Доклад №: 3654FS11F  
Процес № QS – 3654  
Сертификат № 3654GB410160104

Хамбург, 04.01.2016 г.

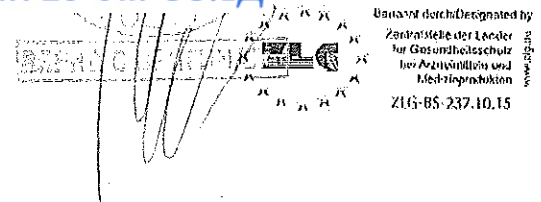


Идентификационен номер на MEDCERT: 0482

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

*(подпис, не се чете)*

**MEDCERT Сертифициращ орган  
(Маркус Бианчи)**



Подписаната **Лина Иванова Генева**, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ – Сертификат за съответствие. Преводът се състои от 1 страница.  
Преводач: **Лина Генева**

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**



Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

**MED/CERT**<sup>®</sup>

Certification - Medical - Only

# EC-Certificate of Conformity

## The Notified Body

**MEDCERT Zertifizierungs- und Prüfungsgesellschaft für die Medizin GmbH**  
Pilatuspool 2 - 20355 Hamburg - Germany

herewith confirms that the company

**Andreas Hettich GmbH & Co. KG**  
Föhrenstraße 12  
78532 Tuttlingen  
Germany

has introduced, applies and maintains a Quality Assurance System  
for the products / product categories:

**Centrifuges for separation of blood components  
for transfusion purposes**

The compliance of the Quality Assurance System with the below mentioned  
requirements of the **Council Directive 93/42/EEC** was verified by an audit:

**Annex II** excluding section 4

**This certificate is valid until: 09 June 2020**

Report No.: 3654FS11F  
Process No.: QS - 3654  
Certificate No.: 3654GB410160104

Hamburg, 04 January 2016

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

MEDCERT Certification Body  
(Markus Bianchi)

**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

MEDCERT Identification No.: 0482



Benannt durch/Designated by  
Zentralstelle der Länder  
für Gesundheitsschutz  
bei Arzneimitteln und  
Medizinprodukten  
www.zlg.de  
ZLG-BS-237.10.15

Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

Съгласно чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

**Таблица за съответствие с техническата спецификация  
за обособена позиция №5 „Лабораторна центрофуга”**

ХАРАКТЕРИСТИКА Описание, минимални технически и функционални параметри и изисквания	Параметри на оферираното медицинско оборудване	Стр. от каталога на производителя
<b>Обособена позиция 5 „Лабораторна центрофуга” – 1 брой</b>	<b>Лабораторна центрофуга – 1 брой, Модел ЕВА200, кат. №1800, Производител: Hettich-Германия</b>	
Настолна с микропроцесорен контрол и управление	Настолна с микропроцесорен контрол и управление	Каталог стр.2; Сервизно ръководство стр. 6/65
Обороти – мин. 6000 грм	Обороти – мин. 6000 грм	Каталог стр.4
Сензорни бутони за управление	Сензорни бутони за управление	Инструкция за експлоатация стр.17
Избираем интервал за въртене в диапазон от 1 до 99 мин.	Избираем интервал за въртене в диапазон от 1 до 99 мин.	Каталог стр.4
Ъглов ротор с капацитет мин. осем гнезда за 15мл обикновени епруветки или вакутейнери от тип затворена система за вземане на кръв	Ъглов ротор с капацитет за зареждане - осем гнезда за всички стандартни епруветки до 15мл. - обикновени епруветки или вакутейнери от тип затворена система за вземане на кръв	Каталог стр.3
Ниско ниво на шум – 50-60 dBA	Ниско ниво на шум $\leq 50$ dBA	Инструкция за експлоатация стр.10
Дигитален дисплей за скорост и време	Дигитален дисплей за скорост и време	Каталог стр. 2 ; Инструкция за експлоатация стр.17
Вградена функция за импулсно /късо/ центрофугиране	Вградена функция за импулсно /късо/ центрофугиране	Инструкция за експлоатация стр.24
Защитно изключване при нарушен баланс	Защитно изключване при нарушен баланс	Каталог стр. 6

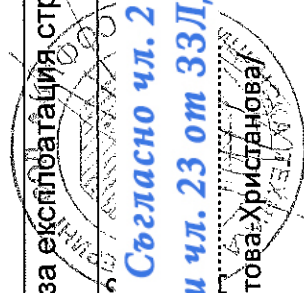
Дата: 15.03.2019г.  
гр. София

Управител „МТИ” ОС

**и чл. 23 от ЗЗЛД**

/инж. Йонка Гетова-Христанова/

**Съгласно чл. 2**



ХАРАКТЕРИСТИКА Описание, минимални технически и функционални параметри и изисквания	Параметри на оферираното оборудване	Стр. от каталога на производителя
Старт - стоп режим	Старт - стоп режим	Инструкция за експлоатация стр.17
Антикорозионно покритие, устойчиво на химикали и механични повреди	Антикорозионно покритие, устойчиво на химикали и механични повреди	Инструкция за експлоатация стр.34 и стр.36

Дата: 15.03.2019г.  
гр. София



**Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД**

Управител „МТИ“ ООД  
/инж. Йонка Гетова Христанова/

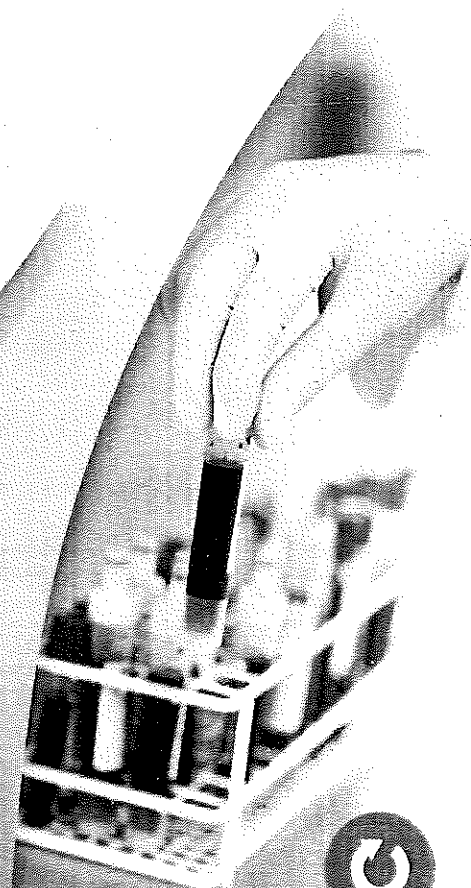
Каталог

**Hettich**

ZENTRIFUGEN

# EVA 200 / 200 S Малки центрофуги

Оптимално: центрофуги с висока производителност за малки лаборатории



Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

ВАРНО ОБЛАСТНА



[www.hettichlab.com](http://www.hettichlab.com)





# ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ



ТЕХНОЛОГИЯ	EBA 200	EBA 200 S	
Малка центрофуга, с ротор			
Захранване <sup>1)</sup>	208 - 240 V 1 ~	100 - 127 V 1 ~	
Честота	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	
Консумация	65 VA	70 VA	
Емисия, Имунитет	EN / IEC 61326-1, клас B	FCC клас B	
Максимална вместимост	8 x 15 ml	8 x 15 ml	
Макс. RPM (скорост)	6,000 min <sup>-1</sup>	6,000 min <sup>-1</sup>	
Макс. RCF	3,461	3,461	
Продължителност на работа	1 - 99 мин, ** непрекъсната работа, кратък режим (импулсен ключ)		
Размери (В x Ш x Д)	228 x 262 x 352 mm	228 x 262 x 352 mm	
Тегло	ок. 8 kg	ок. 10 kg	
Кат. №	1800	1802	

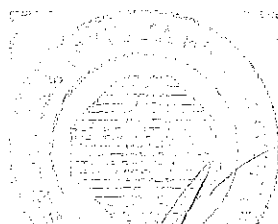
<sup>1)</sup> Други напрежения при поискване.



Центрофугите Hettich отговарят на всички съответни европейски стандарти и на европейското ниво за качество и безопасност на медицинските изделия. Доказателство за това са националните и международни маркировки като IEC 61010 или CE съответствие. Сертифицирането на компанията по ISO 9001, ISO 13485 и ISO 14001 свидетелства за изключителната грижа и отговорност, която Hettich внасят в производството на центрофуги и приставки за тях.



Сертифицирането ни като „одобрен икономически оператор“ позволява ускорено митническо освобождаване.



Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД



[www.hettichlab.com](http://www.hettichlab.com)

**Hettich**

LAB TECHNOLOGY

12.

до: „КОМПЛЕКСЕН ОНКОЛОГИЧЕН ЦЕНТЪР - СТАРА ЗАГОРА” ЕООД  
гр. Стара Загора, ул. „Д-р Тодор Стоянович” № 15

## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от: „МЕДИЦИНСКА ТЕХНИКА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД

със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/

с адрес за кореспонденция при провеждане на процедурата: гр. София, п.к. 1750, ж.к. Младост 1, бл. 28Б /ул. „Димитър Моллов“/

тел.: 02/462 71 24, факс: 02/462 71 28, e-mail адрес: [info@mte-bg.com](mailto:info@mte-bg.com) и/или [tender@mte-bg.com](mailto:tender@mte-bg.com),

Интернет адрес /URL/: [www.mte-bg.com](http://www.mte-bg.com)

БИК: 831641528, Идент. № по ЗДДС: BG831641528

IBAN: BG09 UNCR 7630 1000 0431 12

BIC: UNCR BGSF

Банка: УниКредит Булбанк АД, клон: Централен

Представявано от инж. Йонка Христова Гетова – Христанова – Управител и Славина Христанова Христанова – Прокурист

Начин на представяване: **заедно и/или поотделно**

Чрез пълномощника .....(в случай че се позовава чрез пълномощник се посочват  
трите му имена, а пълномощното се прилага към ценовото предложение).....

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет **„Доставка на медицинска апаратура“**, Ви представяме нашето ценово предложение, както следва:

#### I. Цена на доставка

1. Изпълнението на предмета на ОП по **обособена позиция №5** с наименование **„Лабораторна центрофуга“** ще извършим като доставим следното оборудване с цена за доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация, обучение на персонала на Възложителя за работа с него, гаранционно обслужване и гаранционна поддръжка в размер на 2 200,00 (две хиляди и двеста) лв. без ДДС и 2 640,00 (две хиляди шестстотин и четиридесет) лв. с ДДС.

(описват се подробно оферирания апарат и цената му без и с ДДС – цифром и словом)

Предложената цена включва всички разходи и начисления като мита, данъци, такси, застраховки, транспортни разходи, търговска печалба и др. и се записва **без и с ДДС**. Тя обхваща доставка, монтаж на апарата, въвеждането му в експлоатация, обучението на персонала на възложителя за работа с него, гаранционното обслужване, отстраняване на недостатъци в гаранционния срок с гаранционна поддръжка. Тя се посочва в парична единица „бълг. лев“, до втори знак след десетичната запетая. Цената следва да е съобразена с нормативната уредба за ценообразуването на медицинските изделия, включени в Списъка на медицинските изделия, заплащани по реда на Наредбата за условията и реда за съставяне на списък на медицинските изделия по чл.30 „а“ от Закона за медицинските изделия /ЗМИ/ и за определяне на стойността, до която те се заплащат (приета с ПМС №364/2011г., ДВ бр. 104/2011г. изм. и доп.). Предложената цена не следва да е по-висока от продажната цена, посочена в Списъка на медицинските изделия, класирано съответното ценово предложение.

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

## II. Срок на плащане

Плащането се извършва по банков път, с платежно нареждане в следните срокове:

- 20% авансово плащане (посочва се, но не повече от 20% от цената по т.1) – до три работни дни от подписване на договора и предоставяне от Изпълнителя на Възложителя на фактура.

- 80% окончателно плащане - в 30 дневен срок след представяне на следните подписани документи кумулативно:

1. Приемо-предавателен протокол за доставка на оборудването с всички окомплектовки, сертификати, разрешения и инструкции за съхранение и експлоатация, подписан от Възложителя и Изпълнителя или упълномощени от тях лица на датата на доставка на оборудването;

2. Протокол за монтаж и въвеждане в експлоатация на Оборудването, подписан от Възложителя и Изпълнителя или упълномощени от тях лица на датата на монтаж и въвеждане в експлоатация на Оборудването;

3. Протокол за извършено обучение на медицинския персонал, посочен от Възложителя за работа с Оборудването;

4. Фактура, издадена от Изпълнителя и подписана от Възложителя или упълномощено от него лице, съдържаща всички законови реквизити;

5. Декларация за съответствие на Оборудването по ЗМИ и ЗТИП на български език;

6. Инструкция за експлоатация на Оборудването на български език;

7. Гаранционна карта на Оборудването.

III. Оферираният апарат е вписан в Електронна база данни на медицинските изделия, заплащани с обществени средства на Изпълнителна агенция по лекарствата под наименование Лабораторна центрофуга, с код 16IVDDV0000012592, производител Hettich – Германия и заявител „Медицинска Техника Инженеринг“ ООД

Приложение: пълномощно за подаване на ценовото предложение (ако е приложимо) – Не е приложимо

Дата: 15/03/2019г.  
гр. София

ПОДПИС и ПЕЧАТ  
инж. Йонка Гетова  
Управител „М

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

За Възложителя  
Съгласно чл. 2

д-р П. Чилич  
и чл. 23 от ЗЗЛД  
Гетова - Христанова

Забележка: Възложителят трябва да обърне внимание на участниците че понятията „гаранционна поддръжка“ и „гаранционно обслужване“ имат различен смисъл и съдържание.

Под „гаранционна поддръжка“ се разбира задължението на изпълнителя да отстранява за своя сметка появилите се в гаранционния срок недостатъци в оборудването.

Под „гаранционно обслужване“ се има предвид изискуемата периодична поддръжка на оборудването/апаратурата (различна от отстраняването на недостатъци за сметка на Изпълнителя по време на гаранционния срок), която следва да е налице за да важи гаранционната отговорност на произво

Съгласно чл. 2  
и чл. 23 от ЗЗЛД

Съгл. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД

Съгл. чл. 2 и чл. 23  
от ЗЗЛД